“Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende” BWV 28

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende,Das neue rücket schon heran.Gedenke, meine Seele, dran,Wieviel dir deines Gottes HändeIm alten Jahre Guts getan!Stimm ihm ein frohes Danklied an;So wird er ferner dein gedenkenUnd mehr zum neuen Jahre schenken. | 1. Praise God! Now the year is coming to an end;The new one is already drawing near.Remember this, my soul: How many good things the hands of your GodHave done for you in the old year.Voice a glad song of thanks to him;Thus he will remember you henceAnd bestow more [good things] in the new year. |
| 2. **Nun lob, mein Seel, den Herren,****Was in mir ist, den Namen sein!****Sein Wohltat tut er mehren,****Vergiss es nicht, o Herze mein!****Hat dir dein Sünd vergeben****Und heilt dein Schwachheit gross,****Errett dein armes Leben,****Nimmt dich in seinen Schoss;****Mit reichem Trost beschüttet,****Verjüngt, dem Adler gleich.****Der König schafft Recht, behütet,****Die leiden in seinem Reich.** | 2. **Praise now the Lord, my soul;****All that is within me, praise his name.****His beneficence does he increase;****Forget it not, o my heart.****[He] has forgiven you your sin****And heals your great infirmity,****Redeems [you from] your poor life,****Takes you into his bosom;****Showered with rich comfort,****Rejuvenated [to be] like the eagle.****The king [Jesus] executes justice, protects****Those who suffer in his kingdom.** |
| 3. *So spricht der Herr: Es soll mir eine Lust sein, dass ich ihnen Gutes tun soll, und ich will sie in diesem Lande pflanzen treulich, von ganzem Herzen und von ganzer Seelen.* | 3. *Thus says the Lord:* *It shall be a delight to me that I do good things to them [God’s people], and I will plant them in this land faithfully, with all my heart and with all my soul.* |
| 4. Gott ist ein Quell, wo lauter Güte fleusst;Gott ist ein Licht, wo lauter Gnade scheinet;Gott ist ein Schatz, der lauter Segen heisst;Gott ist ein Herr, ders treu und herzlich meinet.Wer ihn im Glauben liebt, in Liebe kindlich ehrt,Sein Wort von Herzen hörtUnd sich von bösen Wegen kehrt,Dem gibt er sich mit allen Gaben.Wer Gott hat, der muss alles haben. | 4. God is a fount where pure goodness flows;God is a light where pure grace shines;God is a treasure that is called pure blessing;God is a Lord who intends what is faithful and sincere.Whoever loves him in faith, [whoever] honors [him] innocently in love,[Whoever] hears his word in the heartAnd turns from evil ways,To him he [God] gives himself with all gifts.Whoever has God, must [already] have everything. |
| 5. Gott hat uns im heurigen Jahre gesegnet,Dass Wohltun und Wohlsein einander begegnet.Wir loben ihn herzlich und bitten darneben,Er woll auch ein glückliches neues Jahr geben.Wir hoffens von seiner beharrlichen GüteUnd preisens im voraus mit dankbarn Gemüte. | 5. God has blessed us in the present year,Such that well-doing and well-being have met one another.We praise him sincerely and ask in additionThat he would also grant a happy new year.We hope for it from his persistent goodnessAnd extol it in advance with grateful dispositions. |
| 6. **All solch dein Güt wir preisen,****Vater ins Himmels Thron,****Die du uns tust beweisen****Durch Christum, deinen Sohn,****Und bitten ferner dich:****Gib uns ein friedsam Jahre,****Für allem Leid bewahre****Und nähr uns mildiglich.** | 6. **All this your goodness we extol,****Father on the throne of heaven,****[The goodness] that you make known to us****Through Christ, your son,****And further we ask you:****Give us a peaceable year,****Safeguard us from all suffering,****And nourish us generously.** |
| Erdmann Neumeister | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV28](http://www.bachcantatatexts.org/BWV28) for an annotated translation